

E216 - Showdown On the Cliff! Red Light, Green Light!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

It's all right! Now let's move forward

[00:23] ---

with the sun always in our hearts

[00:26] ---

As power passes through our clasped hands

[00:30] ---

let's grab hold of our wishes

[00:41] ---

Working together, let's ride the giant waves

[00:48] ---

*Let's hurry toward the excitement--
there's the starting signal*

[00:55] ---

Now's the time to set sail-- let's raise anchor

[01:02] ---

*Cut through the rainbow-colored wind
and head for a sea of adventure*

[01:10] ---

It'll be a journey fraught with injury

[01:13] ---

but what you cherish most will be right there

[01:17] ---

And if you get into a jam

[01:21] ---

I'll always be there to protect you

[01:24] ---

It's all right! Now let's move forward

[01:28] ---

with the sun always in our hearts

[01:32] ---

If a storm hits, let's put

our arms around each other

[01:35] ---

and gaze at the light beyond

[01:39] ---

If we gather up the pieces of our dreams

[01:43] ---

they'll make a map leading to tomorrow

[01:46] ---

So let's grab hold of our wishes

[01:50] ---

under the same flag-- together, we're one

[01:55] ---

One Piece

[02:09] ---

Luffy and friends have agreed...

[02:12] ---

...to another Davy Back Fight
with the Foxy Pirates.

[02:15] ---

Despite putting up a good fight,
Luffy soon found himself all alone.

[02:32] ---

Straw Hat Luffy is out!

[02:34] ---

Wha...?!

[02:37] ---

Team Foxy emerges victorious in
Round #1's game of Hit and Dead Ball!

SIGN "Showdown on the Cliff!

Red Light, Green Light!"

[02:54] ---

Our Foxy Pirates have claimed victory
in Round #1 of this second fight!

[02:58] ---

It's time to claim our booty...

[03:00] ---

...and take one member of Team Straw Hat!

[03:02] ---

Who will our boss choose?!

[03:06] ---

--The one I want...

--...is obvious to us all! Right, Boss?

[03:13] ---

You!

[03:14] ---

The archaeologist, Nico Robin!

[03:18] ---

Me?

[03:19] ---

Oh, my! Our captain has chosen
Nico Robin, the archaeologist!

[03:23] ---

Oh, Captain! You naughty man!

[03:26] ---

Oh, no! Why didn't you choose Chopper, Boss?!

[03:30] ---

She's dangerous as an enemy.

[03:33] ---

Taking her first will give us
the advantage from here on out.

[03:37] ---

--Still...!

--We can get Doctor Chopper
for sure in the next round!

[03:43] ---

Now I get it! You're so smart, Boss!

[03:47] ---

--Robin!

--Robin-chan!

[03:50] ---

Bye.

[03:54] ---

I can feel the deep sorrow
hidden behind her smile!

[03:58] ---

The pain of having to part with me...!

[04:00] ---

Damn! How dare they take
Robin-chan against her will,

[04:03] ---

even if it is in the rules?!

[04:05] ---

Robin!

[04:10] ---

How do I look?

[04:11] ---

--Suits you perfectly!

--You look great, black-haired lady!

[04:14] ---

I wanted you to join us from the very start!

[04:16] ---

Ugh! She's so popular!

[04:20] ---

R-Robin's really gettin' along with 'em...

[04:24] ---

I never trusted her to begin with...

[04:27] ---

Don't be crazy! Robin is counting on us!

[04:31] ---

I think.

[04:32] ---

Good point as always, Nami-san.

[04:34] ---

I'm gonna win her right back in the next round.

[04:38] ---

Okay! Let's do the next round already!

[04:41] ---

You can't play in the next round, Luffy.

You're in the third round.

[04:45] ---

Learn the rules already, will ya?

[04:47] ---

Oh. I guess I'm on cheering duty then.

[04:49] ---

But there's only five of us for Round #2...

[04:55] ---

Pathetic Straw Hat team!

You've lost more than another member!

[04:58] ---

You've lost a major part of your offense!

[05:01] ---

How do you like them grapes, err, apples?!

[05:03] ---

Now let's start the next round!

[05:12] ---

Round #2 will be a game held on

Long Reef: Dash Touch Domination!

[05:17] ---

Or "D.T.D." for short!

[05:19] ---

It's a six-on-six group competition,

[05:21] ---

but without Nico Robin, Team Straw Hat
will only have five players!

[05:26] ---

The rules are simple!

[05:27] ---

Basically, it's like the

"Red Light, Green Light" game!

[05:31] ---

Move even a muscle after the

"stop light" stops calling and you're out!

[05:35] ---

Whichever team touches
the "stop light" first wins!

[05:40] ---

But this is no kid's game!

[05:42] ---

Keep in mind, this is a pirate
version of "Red Light, Green Light"!

[05:46] ---

All weapons are okay to use!

[05:49] ---

D.T.D. is a truly perilous game!

[05:53] ---

First is Team Straw Hat...
with the same ol' lineup.

[05:56] ---

Leave us alone!

[05:58] ---

Team Foxy is led by our idol
Porche-chan and Hamburg the oddball!

[06:03] ---

I'm going to win Choppy
with my own two hands!

[06:07] ---

Then there's the ever-swift Chiqicheetah,
the swordfish fishman Capote,

[06:11] ---

as well as "Tackle Machine" Pickles
and Big Pan the wotan,

[06:14] ---

who have both vowed revenge
for their Groggy Ring defeat!

[06:17] ---

Those losers will pay for humiliating us!

[06:23] ---

These are the six members
of the truly mighty Team Foxy!

[06:29] ---

What's the old stilts guy doing up there?

[06:32] ---

I forgot an important detail!

[06:34] ---

Tonjit the nomad here
will act as the "stop light"!

[06:37] ---

The great fool, err, man of bravery

who stood atop stilts for ten whole years,

[06:41] ---

reaching high into the heavens!

[06:43] ---

Tonjit is the only logical choice
to be our "stop light"!

[06:46] ---

I'm seriously sick of heights, though...

[06:49] ---

Hold on!

[06:50] ---

If he's the "stop light," doesn't that
give us a big advantage in D.T.D.?!

[06:55] ---

Don't abbreviate it too!

[06:57] ---

But Usopp's right! Luck's on our side!

[07:02] ---

You sure about this, Boss?!

[07:04] ---

It's nothin'! We pirates have to
battle the deep blue sea all the time!

[07:09] ---

Don't sweat the small stuff!

[07:12] ---

--Talk about generous!

--Wow! What a great guy!

[07:15] ---

Generous, my butt!

[07:18] ---

Right off the bat, we're given
a clearly unfair course!

[07:26] ---

I guess that Idiot-Idiot Beam is his only talent...

[07:30] ---

--Lame Fox!

--Split-Head...

[07:32] ---

Idiot-Idiot Beam...

[07:34] ---

Lame Fox...

[07:35] ---

--Split-Head...!

--Boss!

[07:38] ---

--Pull yourself together!

--You really take things to heart, Boss.

[07:42] ---

First, as the D.T.D. rules state,
both teams must start by calling out...

[07:47] ---

First step!

[07:50] ---

Oh! Team Foxy suddenly takes a big lead!

[07:54] ---

Bastards...!

[07:56] ---

This'll be a cinch if we
follow the plan! Let's do it!

[08:00] ---

Yeah!

[08:02] ---

I'm sure it goes without saying,

[08:03] ---

but there's more to this than rushing
ahead to touch the "stop light"!

[08:07] ---

This terrain makes it easy to lose
your balance during a sudden stop,

[08:11] ---

so we can also expect the
enemy to use that against us!

[08:14] ---

Split-Head! Get in the way
and I won't sit by quietly!

[08:18] ---

Split...

[08:19] ---

Ha! Like I need to interfere!
This is going to be a piece of cake!

[08:25] ---

Are you ready, Stop Light?!

[08:26] ---

--Mm-hmm.
--All right, then!

[08:31] ---

You can do it!

[08:34] ---

After Team Foxy's victory in the first round,

[08:38] ---

it's now time to begin Round #2's
Dash Touch Domination!

[08:41] ---

Ready! Go!

[08:44] ---

"Green..."

[08:50] ---

Dash, Hamburg!

[08:52] ---

Chiqicheetah is already ahead of the pack!

[08:55] ---

He's followed by "Full Dash" Hamburg!

[08:58] ---

Meanwhile, Roronoa and Sanji
are leading the Straw Hat pack!

[09:02] ---

--Move, dammit!
--No, you back off!

[09:05] ---

This is no time to argue while running!

[09:07] ---

Knock it off, Sanji-kun! Zoro!

[09:10] ---

Yeah, Sanji-kun! Zoro!

[09:13] ---

They're awesome!

[09:15] ---

"...light..."

[09:18] ---

Man, that's long! How can you hold
your breath so long, old stilts guy?!

[09:23] ---

He's an ideal "stop light"!

[09:25] ---

"Red..."

[09:29] ---

--You lovey-dovey loser!
--Say what, fish flake head?!

[09:34] ---

These are the two Straw Hats to look out for!

[09:37] ---

Let's knock 'em outta the game
right away, just as planned!

[09:44] ---

Go, Big Pan!

[09:48] ---

Punk Attack!

[09:52] ---

They're in trouble!

[09:53] ---

He's about to call "red light"!

[09:55] ---

This isn't the time for that!

[09:57] ---

"...l..."

[10:06] ---

"...ight...!"

[10:09] ---

Stop!

[10:26] ---

I-if we move now, we'll be out...!

[10:35] ---

Out!

[10:36] ---

Wow! Pickles and Big Pan of Team
Foxy are already out of the game!

[10:42] ---

All right, Zoro! Sanji!

[10:45] ---

No big deal! All we need is
one person to touch him to win!

[10:53] ---

Chiqicheetah, Porche, and Hamburg
have a huge lead over the Straw Hats!

[10:59] ---

Ooh! We're in a "totally going to win" mood!

[11:04] ---

They're too fast!

[11:06] ---

Zoro and Sanji are our only hope, but...

[11:09] ---

Damn Moss Head!

[11:11] ---

Stupid Love Cook!

[11:13] ---

Just so you know, I have the important task

[11:16] ---

of getting Robin-chan back.
I've had enough of you!

[11:18] ---

--"Gree..."

--I don't give a damn about you!

[11:21] ---

--"...eee..."

--Hold on, you protected species head!

[11:27] ---

Despite losing two players,

[11:29] ---

Team Foxy is closest to
reaching the "stop light"!

[11:32] ---

At this rate, Team Straw Hat
has no chance at all!

[11:38] ---

Go! Go!

[11:40] ---

Yes, that's it! Just like that!

[11:59] ---

"...een..."

[12:03] ---

Crap! It's your fault we're so
far behind, you damn Moss Head!

[12:10] ---

How did this happen?!

[12:12] ---

The path is gone!

[12:14] ---

I know you have no sense of direction,
but this takes the cake!

[12:17] ---

How can you even get lost in
a place with such a clear view?!

[12:24] ---

It might be easier to catch up
here than on a curved track...

[12:27] ---

Guess it's do or die!

[12:33] ---

Oh! Sanji is taking a chance now!

[12:38] ---

Yikes...!

[12:43] ---

Sanji's big gamble pays off!
He's now right behind the lead group!

[12:48] ---

Oh, that's no fair! Hurry, Hamburg!

[12:53] ---

Wh-What do you want...?

[12:56] ---

Never hurts to reduce the number of opponents!

[12:59] ---

Time for all three of you to kick the bucket!

[13:02] ---

Crap!

[13:03] ---

N-Nami! Usopp!

[13:06] ---

We've got no choice...

[13:08] ---

--Everyone run for it!

--Roger!

[13:10] ---

Hmph! There's no getting away from me!

[13:15] ---

Get back here!

[13:17] ---

Man, old stilts guy's "Green"

is really long this time...

[13:22] ---

Oh?!

[13:27] ---

H-He's asleep...!

[13:29] ---

--Get up!

--Hey, you! Wake up!

[13:31] ---

--Don't be sleepin'!

--"...light, red light!"

[13:40] ---

C-Crap!

[13:43] ---

Out!

[13:47] ---

Even though the "stop light" was napping,

Capote was caught off guard!

[13:50] ---

He's out of the game!

[13:53] ---

What kind of nerves does this guy have,

napping in a place like that?!

[13:57] ---

That's old stilts guy for you!

[14:00] ---

All right!

[14:02] ---

They're in firing range now!

[14:05] ---

It was gonna be such an easy win, too!

Now I'm a little worried...

[14:12] ---

The four players in the lead are now

within 100 meters of the "stop light"!

[14:17] ---

Will it be a mad dash to the end?!

[14:20] ---

It'll be one of these four
who touches the "stop light"!

[14:25] ---

Come on, Sanji!

[14:28] ---

No one's paying any attention to us...

[14:30] ---

Yeah, they're completely ignoring us...

[14:33] ---

I do feel a little useless.

[14:39] ---

At least there's comfort in knowing
we're not the only useless ones...

[14:45] ---

T-The path ends again...

[14:48] ---

Brr! I hope this'll end soon so
I can go eat something warm...

[14:55] ---

Outta the way!

[14:56] ---

Get him, Hamburg!

[14:58] ---

This time... I will make mincemeat out of ya!

[15:04] ---

You wanna fight, you damn gorilla?!

[15:06] ---

I'll get you this time!

[15:09] ---

Hamburg intercepts Sanji!

[15:14] ---

Meanwhile, Chiqicheetah heads for
the "stop light" at breakneck speed!

[15:18] ---

Sanji has fallen right into Porche-chan's trap!

[15:23] ---

What?!

[15:28] ---

Victory is ours!

[15:29] ---

Dammit!

[15:31] ---

Chiqicheetah rushes straight
for the "stop light" from behind!

[15:37] ---

"Ggg..."

[15:42] ---

Grachoo!

[15:55] ---

Out!

[15:56] ---

Oh, my! It was just a sneeze!

[15:59] ---

Tonjit hasn't started calling out
"red light, green light" yet!

[16:03] ---

Has his speed backfired on him?!
Chiqicheetah is out for jumping the gun!

[16:08] ---

Blast! Don't sneeze, Stop Light!

[16:11] ---

We were so close to winning, too!

[16:18] ---

Even your snot is long, old stilts guy!

[16:24] ---

Sure lucked out there...

[16:26] ---

He was sneezing...

[16:29] ---

This is no time to be laughing, Hamburg!

[16:31] ---

We have to win and take Choppy!

[16:34] ---

Both teams are closing in on the "stop light"!

[16:38] ---

At this distance, the next play
should decide the game!

[16:41] ---

Will the "stop light" be touched by
the duo of Porche-chan and Hamburg?!

[16:46] ---

Or will it be Sanji?! Which will it be?!

[16:50] ---

This is the moment of truth!

[16:52] ---

"Green..."

[16:54] ---

It appears he's indeed
calling out his line this time!

[17:05] ---

Take this! And this!

[17:07] ---

See you later!

[17:10] ---

H-Hamburg! What are you doing?!

[17:13] ---

--"...light..."

--Here comes Robin-chan's savior!

[17:19] ---

Oh! Sanji!

[17:21] ---

--What?!

--What's Porche-chan doing?!

[17:23] ---

--Stay still, Porche-chan!

--Do something!

[17:26] ---

"...rrr..."

[17:29] ---

Now Robin-chan's ours again.

[17:31] ---

She's totally gonna fall in love with me!

[17:34] ---

Sanji! Hurry up! Touch him!

[17:37] ---

--"...eeee..."

--Good work, old man.

[17:40] ---

The game's over now.

[17:47] ---

"...dddd..."

[17:50] ---

Oh, my! Sanji is turning back
before touching the "stop light"!

[17:54] ---

What is he doing?!

[17:55] ---

Even if you are my enemy,
I can't turn my back on a lady!

[18:02] ---

Incredible! Sanji, the nefarious cook,
has saved Porche-chan!

[18:06] ---

"...light!"

[18:10] ---

Hamburg is fighting to remain still!

[18:12] ---

But Sanji is as good as out,

despite having saved Porche-chan!

[18:21] ---

No, wait! There's Sanji!

And he has Porche-chan!

[18:25] ---

Not only that, Sanji is completely still,
despite his current situation!

[18:29] ---

He's not moving in the slightest! He's safe!

[18:32] ---

Impossible...!

[18:34] ---

How can he stand completely still
in the middle of the ocean?!

[18:38] ---

Oh! He's treading water!

[18:41] ---

All while carrying Porche-chan and
keeping his upper body motionless!

[18:45] ---

Just like a swan!

[18:47] ---

He's kicking furiously beneath the
surface while looking elegant above!

[18:51] ---

As long as the "stop light"
can't see him moving, he's safe!

[18:55] ---

Sanji is incredibly determined to win!

[19:00] ---

I will save Robin-chan, no matter what!

[19:03] ---

Sanji still has a chance to touch the "stop light"!

[19:09] ---

--He's one heck of an opponent!

--Impressive, Cook!

[19:12] ---

Sanji! You're too much...!

[19:15] ---

Oh, my! I could really fall for you, Mr. Cook!

[19:21] ---

Oh! Both Porche-chan and Sanji
have dived underwater!

[19:25] ---

You're both out!

[19:30] ---

H-Hey! Keep swimming!

You're gonna make me drown!

[19:34] ---

Oh, what have I done...! Robin-chan...!

[19:39] ---

"Green..."

[19:41] ---

Here we go again!

[19:44] ---

The only ones left now are
Hamburg of Team Foxy, and...!

[19:49] ---

--We're almost to the "stop light"!
--There's no one to stop us!

[19:53] ---

I can't believe we're gonna touch him!

[19:55] ---

"...light..."

[19:58] ---

Let's all touch him together!

[20:00] ---

Yeah!

[20:01] ---

Oh! The trio of forgotten Straw Hat
slowpokes is poised to touch him!

[20:06] ---

An upset's in the making!
Who would've thunk it?!

[20:14] ---

Just when I finally get on the real path...

[20:18] ---

Ugh! Kicking is that crappy
cook's specialty, but...

[20:21] ---

Get outta the way!

[20:24] ---

"...red..."

[20:26] ---

Yes!

[20:28] ---

Victory is certain for Team Straw Hat!

[20:32] ---

All right! We win!

[20:42] ---

"...light!"

[20:50] ---

Hamburg has touched the "stop light"!

[20:53] ---

Team Foxy is the winner of Round #2's
Dash Touch Domination game!

[21:02] ---

That's two supreme victories in a row!

[21:08] ---

Huh? It's over already?

[21:10] ---

You ended it!

[21:12] ---

In the worst possible way!

[21:14] ---

It's all your fault, Zoro!

[21:21] ---

I'm up next, right?

[21:23] ---

I'm gonna take back my crew! I'm their captain!

[21:27] ---

Haven't you forgotten an
important fact, Straw Hat?

[21:31] ---

You've lost twice now, which has cost
you Nico Robin and one other member!

[21:37] ---

But you can only win back
one crew member per game!

[21:40] ---

In short, if by some incredibly
rare chance you win the next round...

[21:46] ---

Get to the point, Split-Head.

[21:48] ---

Split...

[21:50] ---

In other words, there's only one round left,

[21:53] ---

so even if you win it, you can
only take one person back.

[21:57] ---

Huh?

[21:59] ---

Struggle as you might, Straw Hat,
you can't change the fact

[22:02] ---

that you've already lost one
of your crewmates for good!

[22:21] ---

A piece of a dream that we started grasping

[22:23] ---

Chasing after something constant

[22:26] ---

We send our aspirations sailing into the sky

[22:32] ---

Even when we're exhausted

[22:34] ---

*We have a compass that can
search for something constant*

[22:37] ---

Say, do you think we can keep it forever?

[22:43] ---

*At the end of the dream
that we will reach someday*

[22:46] ---

*We want to be adults as we
are now as much as possible*

[22:48] ---

We pray to this endless sky that we look up at

[22:51] ---

Eternally... Eternally...

[22:54] ---

Wild fantasies from our childhood

[22:57] ---

We trace unforgettable memories

[23:00] ---

*And try to keep the embers
burning that still consume us*

[23:06] ---

To this familiar sunny sky

[23:09] ---

Together we entrust our feelings

[23:11] ---

We go beyond the changing time

[23:14] ---

Eternally... Eternally...

[23:25] ---

*Hey! Split-Head! Quit your blabbing
and start the next match already!*

[23:29] ---

*--Do you even understand the situation?!
--Luffy!*

[23:32] ---

He's surprisingly cold-hearted.

[23:34] ---

*His brotherly soul is burning
red-hot for you guys! Ain't it so?!*

[23:38] ---

Oh, yeah!

[23:39] ---

On the next episode of One Piece!

[23:41] ---

"The Captains Square Off!

The Final Combat Round!"

[23:44] ---

King of the Pirates! Oh, yeah!

[23:46] ---

Revision #1

Created 2024-03-09 20:45:30 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:45:30 UTC by whimsee